

SEGA GAME GEAR

Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones
Manuale d'istruzioni
Bruksanvisning
Gebbruksaanwijzing
Käyttöohjeet

Congratulations on your purchase of Sega Game Gear!

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Sega Spiel!

Félicitations pour l'acquisition du Game Gear Sega!

¡La enhorabuena por haber comprado un Game Gear Sega!

In order to use all of the Sega Game Gear functions properly and safely, please read this instruction manual carefully before using your unit.

Um alle Sega Spielfunktionen genau und sicher zu benutzen, lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen gründlich durch, bevor Sie Ihr Gerät benutzen.

Pour utiliser toutes les fonctions du Game Gear Sega correctement et en toute sécurité, veuillez lire ce manuel d'instructions attentivement avant d'utiliser l'appareil.

Para poder utilizar adecuadamente y en toda seguridad las distintas funciones de su Game Gear Sega, le recomendamos lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de empezar a jugar.



Contents

All Kinds of Power Sources!	6
Nomenclature and Operation	8
How to Put on the Wrist Strap	20
How to Use the Game Gear	22
Inserting Batteries	26
Inserting a Cartridge or the TV Tuner Adaptor	28
Proper Care of the Game Gear	36
Troubleshooting Chart ...	48

Inhalt

Alle Arten Stromquellen!	6
Bezeichnung und Betrieb	8
Anbringung der Tragschlaufe	20
Bedienung des Spiels ...	22
Einführung der Batterien	26
Kassette oder TV-Tuner-Adapter einführen	28
Richtige Pflege des Spiels	36
Störungsbeseitigung	50

Table des matières

Plusieurs sources d'alimentation!	6
Nomenclature et fonctionnement	8
Comment mettre en place la courroie pour le poignet	20
Comment utiliser le Game Gear	22
Mise en place des piles ...	26
Mise en place d'une cartouche ou de l'adaptateur pour tuner TV	28
Manipulation correcte du Game Gear	36
Tableau de dépannage ...	52

Contenido

¡Existen muchas fuentes de corriente posibles!	6
Nomenclatura y funcionamiento	8
Como colocar la correa de pulsera	20
Como utilizar el Game Gear	22
Para instalar las pilas	26
Para insertar un cartucho de juego o instalar el adaptador para sintonizador de televisión	28
Uso correcto del Game Gear	36
Tabla de localización de averías	54

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
SEGA Game Gear Modell-Nr.: 2110-50

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
Vfg 1046/84 DIN 57 871 VDE 0871/6.78

(Amtsblattverfügung)

funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das
Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und
die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf
Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

SEGA Enterprises, Ltd.

Name des Herstellers/Importeurs

Indice

Diverse fonti d'alimentazione!	7
Nomenclatura e funzionamento	9
Come sistemare la cinghia per il polso ...	21
Come utilizzare il Game Gear	23
Inserimento delle batterie	27
Inserimento di una cartuccia o dell'adattatore per sintonizzatore TV	29
Manipolazione corretta del Game Gear	37
Guida per eliminare eventuali difetti	56

Innehållsförteckning

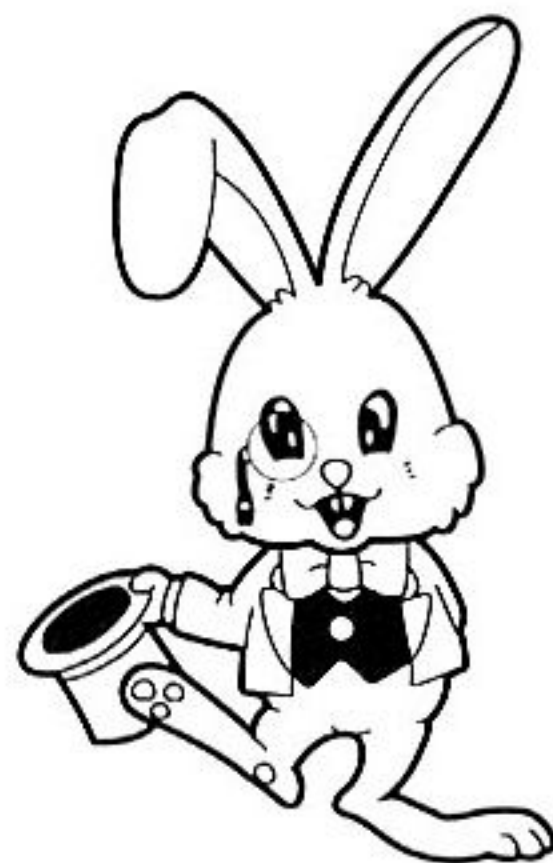
Flera typer av strömkälor!	7
Delar och deras användning	9
Montering av handledsremmen	21
Hur Game Gear används	23
Installation av batterier	27
Insättning av en kassett eller TV-adaptern	29
Skötsel av Game Gear ...	37
Felsökning	58

Inhoud

Allerlei voedingen !	7
Terminologie en werking	9
Het aanbrengen van het polsbandje	21
Gebruik van de Game Gear	23
Aanbrengen van batterijen	27
Aanbrengen van een cartridge of de TV Tuner-adaptor	29
Behoorlijk onderhoud van de Game Gear ...	37
Probleemoplossing- schema	60

Sisällysluettelo

Kaikenlaiset virtalähteet käyvät!	7
Nimitykset ja käyttö	9
Rannelenkin kiinnitys ...	21
Game Gearin käyttö	23
Paristojen laittaminen Game Geariin	27
Kasetin tai TV-virittimen kiinnitys	29
Pidä näin huolta Game Gearistasi	37
Vianetsintä	62



All Kinds of Power Sources!

- First, you'll want to use new AA batteries. (For longer life alkaline batteries are recommended.)
- If you want to save money on batteries, try the Sega Rechargeable Battery Pack.
- For playing at home, try the Game Gear AC Adaptor.
- To play in a car, use the Game Gear Car Adaptor.

Alle Arten Stromquellen!

- Benutzen Sie AA-Batterien (Für eine grössere Langlebigkeit empfehlen wir Ihnen Alkali-Batterien).
- Für den kostensparenderen Betrieb benutzen Sie das Sega Batterieladegerät.
- Zuhause benutzen Sie den WS-Adapter.
- Im Auto benutzen Sie den vorgesehenen Auto-Adapter.

Plusieurs sources d'alimentation!

- D'abord, vous voudrez certainement utiliser de nouvelles piles AA. (Des piles alcalines sont préférables car elles durent plus longtemps.)
- Si vous voulez économiser de l'argent sur les piles, essayez le bloc d'alimentation rechargeable Battery Pack Sega.
- Pour jouer à la maison, essayez l'adaptateur secteur Game Gear.
- Pour jouer en voiture, utilisez l'adaptateur pour voiture Game Gear.

¡Existen muchas fuentes de corriente posibles!

- En un principio, va a necesitar pilas AA nuevas (se recomiendan las pilas alcalinas que son más duraderas).
- Si quiere ahorrar dinero, pruebe la batería recargable Battery Pack Sega.
- Para jugar en la casa, conecte el adaptador de CA del Game Gear SEGA.
- Para jugar en el auto, utilice el adaptador del Game Gear para automóviles.

Nomenclature and Operation

Front:

① Power Light (POWER)

This light shines when the Game Gear power switch is on. When the light begins to flash, it means the batteries are running low. Change batteries immediately when this happens.

* If you are using the TV Tuner Adaptor, the Power Light will shine but will not flash.

② Color LCD TV Display

This is the game & TV screen.

③ Start Button (START)

Press to start game.

Bezeichnung und Betrieb

Vorderseite:

① Stromanzeige (POWER)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn das Gerät unter Strom steht. Wenn das Licht flackert, bedeutet das, dass die Batterien alt sind. Wechseln Sie die Batterien sofort.

* Wenn Sie den TV-Tuner-Adapter benutzen, leuchtet die Stromanzeige, flackert aber nicht.

② Farb-LCD-Fernsehanzeige

Das ist der Spiel- & Fernsehbildschirm.

③ Startknopf (START)

Drücken Sie diesen Knopf zum Spielbeginn.

Nomenclature et fonctionnement

Avant:

① Témoin de marche (POWER)

Ce voyant s'allume lorsque l'interrupteur d'alimentation du Game Gear est mis sur la position "marche" (ON).

Lorsque le voyant commence à clignoter, cela signifie que les piles s'épuisent. Changez immédiatement les piles lorsque cela se produit.

* Si vous utilisez l'adaptateur pour tuner TV, le témoin de marche s'allume mais ne clignote pas.

② Ecran d'affichage TV à cristaux liquides

Ceci est l'écran pour la TV et le jeu.

③ Bouton de départ (START)

Appuyez dessus pour commencer le jeu.

Nomenclatura y funcionamiento

Parte delantera:

① Luz indicadora de encendido (POWER)

Esta luz se prende cuando se coloca el interruptor del Game Gear en posición de funcionamiento (ON). Si empieza a destellar, quiere decir que las pilas están débiles. Entonces, cámbielas de inmediato.

* Si está utilizando el adaptador para sintonizador de televisión, la luz indicadora de encendido va a prenderse pero no destellará.

② Pantalla de televisor color de cristales líquidos

Esto representa el juego y la pantalla del televisor.

③ Botón de inicio (START)

Apriete el botón para empezar el juego.

④ **Brightness Control (BRIGHT)**

Use to adjust the brightness of the LCD screen.

⑤ **Buttons 1 & 2**

Use for game play.

⑥ **Speaker**

A high-quality mini-speaker is inside.

⑦ **Directional Button**

Use for game play.

④ **Helligkeitskontrolle (BRIGHT)**

Zur Helligkeitsregelung des LCD-Bildschirms.

⑤ **Knopf 1 & 2**

Für den Spielgebrauch.

⑥ **Lautsprecher**

Ein eingebauter Mini-Lautsprecher von Spitzenqualität.

⑦ **Richtungsknopf**

Für den Spielgebrauch.

④ **Commande de luminosité (BRIGHT)**

Utilisez-la pour régler la luminosité de l'écran à cristaux liquides.

⑤ **Boutons 1 & 2**

Utilisez-les pour jouer.

⑥ **Haut-parleur**

Un mini haut-parleur de haute qualité est à l'intérieur.

⑦ **Bouton directionnel**

Utilisez-le pour jouer.

④ **Botón de contraste (BRIGHT)**

Utilícelo para ajustar el brillo de la pantalla de cristales líquidos.

⑤ **Botones 1 y 2**

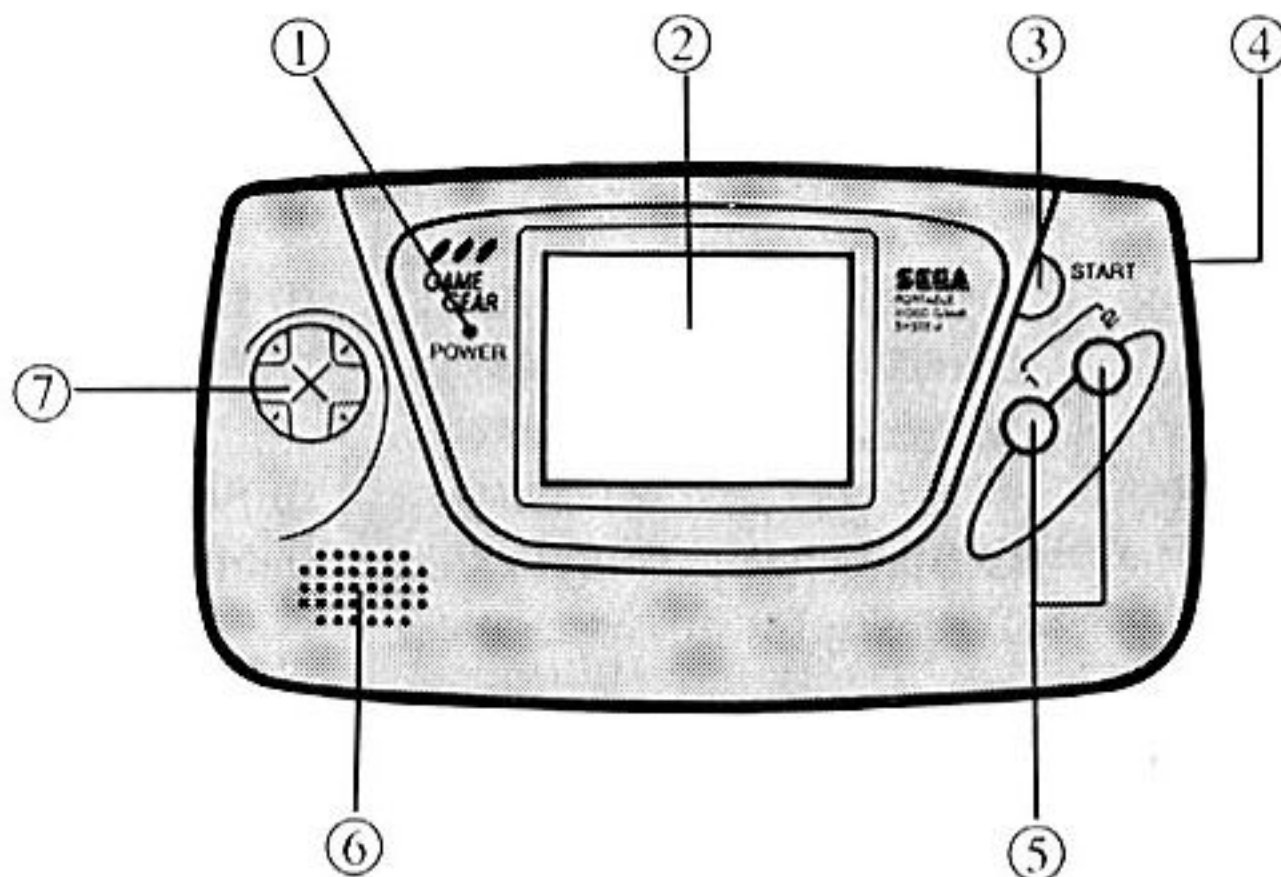
Se utilizan para jugar.

⑥ **Altavoz**

Dentro del Game Gear está instalado un mini-altavoz de alta calidad.

⑦ **Botón direccional**

Se utiliza para cambiar de dirección en el juego.



④ **Comando della messa a punto della luminosità (BRIGHT)**

Da utilizzare per registrare la luminosità media dell'immagine sullo schermo a cristalli liquidi.

⑤ **Pulsanti 1 & 2**

Da utilizzare per giocare.

⑥ **Altoparlante**

Un mini altoparlante di alta qualità è sistemato all'interno.

⑦ **Pulsante direzionale**

Da utilizzare per giocare.

④ **Reglage för ljusstyrka (BRIGHT)**

Används för att reglera ljusstyrkan på LCD-skärmen.

⑤ **Knapparna 1 & 2**

Användes under spelets gång.

⑥ **Högtalare**

En högvärdig minihögtalare finns inbyggd.

⑦ **Riktningsväljaren**

Användes under spelets gång.

④ **Helderheidscontrole (BRIGHT)**

Gebruiken om de helderheid van het LCD-scherm aan te passen.

⑤ **Knoppen 1 en 2**

Gebruiken om spel te spelen.

⑥ **Luidspreker**

Binnenin bevindt zich een mini-luidspreker van hoge kwaliteit.

⑦ **Richtingsknop**

Gebruiken om spel te spelen.

④ **Kirkkaussäädin (BRIGHT)**

Tällä säädetään nestekidenäytön kirkkaus.

⑤ **Nappulat 1 & 2**

Käytetään pelaamiseen.

⑥ **Kaiutin**

Sisällä on laadukas pienoiskaiutin.

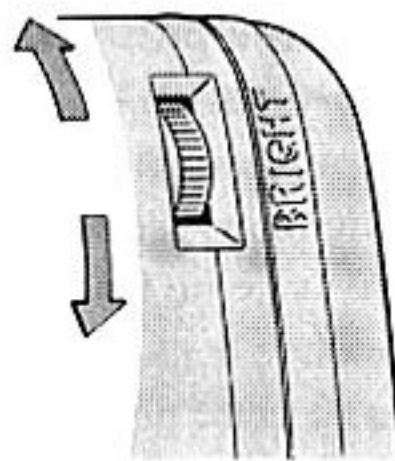
⑦ **Suuntanappula**

Käytetään peliä pelattaessa.

④

Dark/Dunkel/Foncé/Oscuro
/Scuro/Mörkt/Donker/Voimakas

Bright/Hell/Clair/Claro
/Chiaro/Ljust/Helder/Hiljainen



Top View:

① **Power Switch (POWER)**
Slide left to turn on power.

② **Volume Control (VOLUME)**
Turn left to increase volume.

③ **Headphone Jack (PHONE)**
Plug in any set of normal headphones for private play. (No sound comes through the speaker if you are using headphones.)

④ **Gear-to-Gear Cable Input (EXT.)**
To play multi-player games using more than one Game Gear system, plug in the Gear-to-Gear Cable here. (Optional accessory)

Draufsicht:

① **Leistungsschalter (POWER)**
Nach links schieben, um Gerät einzuschalten.

② **Lautstärkekontrolle (VOLUME)**
Nach links drehen, um Lautstärke zu erhöhen.

③ **Kopfhörer-Buchse (PHONE)**
Stecken Sie gleichwelchen Kopfhörerset für individualisiertes Hören ein (Kein Ton kommt aus den Lautsprechern, wenn Sie Kopfhörer benutzen).

④ **Kabel für den Anschluss mehrerer Geräte Eingang (EXT.)**
Für Spiele mit mehreren Mitspielern, die mehr als ein Gerät benötigen, stecken Sie dieses Kabel dort ein (wahlweise).

Vue du haut:

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Faites-le glisser vers la gauche pour mettre l'appareil en marche.

② **Commande de volume (VOLUME)**
Tournez-la vers la gauche pour augmenter le volume.

③ **Prise pour écouteurs (PHONE)**
Branchez-y des écouteurs standard pour jouer sans déranger personne. (Si vous branchez des écouteurs, aucun son ne sortira du haut-parleur.)

④ **Entrée pour câble Gear-to-Gear (EXT.)**
Pour les jeux à plusieurs participants requérant plus d'un système Game Gear, branchez le câble Gear-to-Gear à cette prise. (Accessoire en option)

Vista de la parte superior:

① **Interruptor de encendido (POWER)**
Desplácelo hacia la izquierda para encender el Game Gear.

② **Conmutador de volumen (VOLUME)**
Gírelo hacia la izquierda para aumentar el volumen.

③ **Toma para auriculares (PHONE)**
Enchufe cualquier par de auriculares normales para jugar solo, sin molestar a nadie. (Al utilizar los auriculares, se corta el sonido que sale del altavoz).

④ **Entrada para cable Gear-to-Gear (EXT.)**
Para los juegos que requieren varios jugadores y necesitan más de un Game Gear, enchufe allí el cable Gear-to-Gear. (Accesorio en opción)

⑤ **Gear-to-Gear Cable
Input Jack Cover**

Be sure to remove the Cover when you use the Gear-to-Gear Cable or the TV Tuner Adaptor.

⑥ **Power Input Jack
(DC9V)**

Input for the AC Adaptor, Rechargeable Battery Pack, Car Adaptor, or other outside power source.

⑤ **Kabel für den
Anschluss mehrerer
Geräte Deckel der
Eingangsbuchse**

Vergewissern Sie sich, dass Sie den Deckel entfernen, wenn Sie das Kabel oder den TV-Tuner-Adapter benutzen.

⑥ **Stromanschlussbuchse
(DC9V) (GS 9V)**

Eingang für den WS-Adapter, Batterieladegerät, Auto-Adapter oder andere äussere Stromquelle.

⑤ **Couvercle de la prise
d'entrée du câble Gear-
to-Gear**

Retirez ce couvercle lorsque vous voulez utiliser le câble Gear-to-Gear ou l'adaptateur pour tuner TV.

⑥ **Prise d'entrée
d'alimentation (DC9V)**

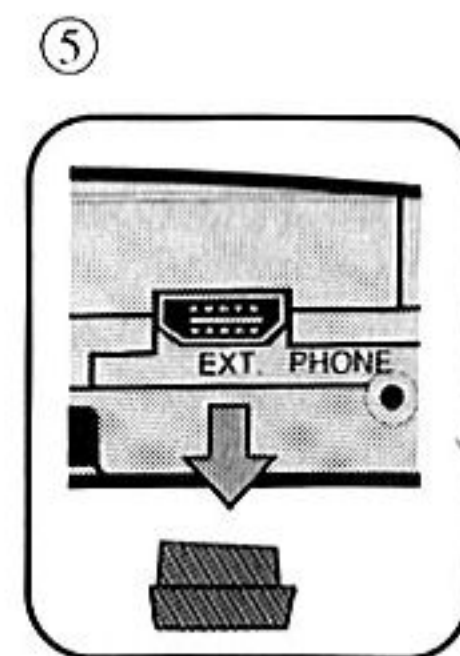
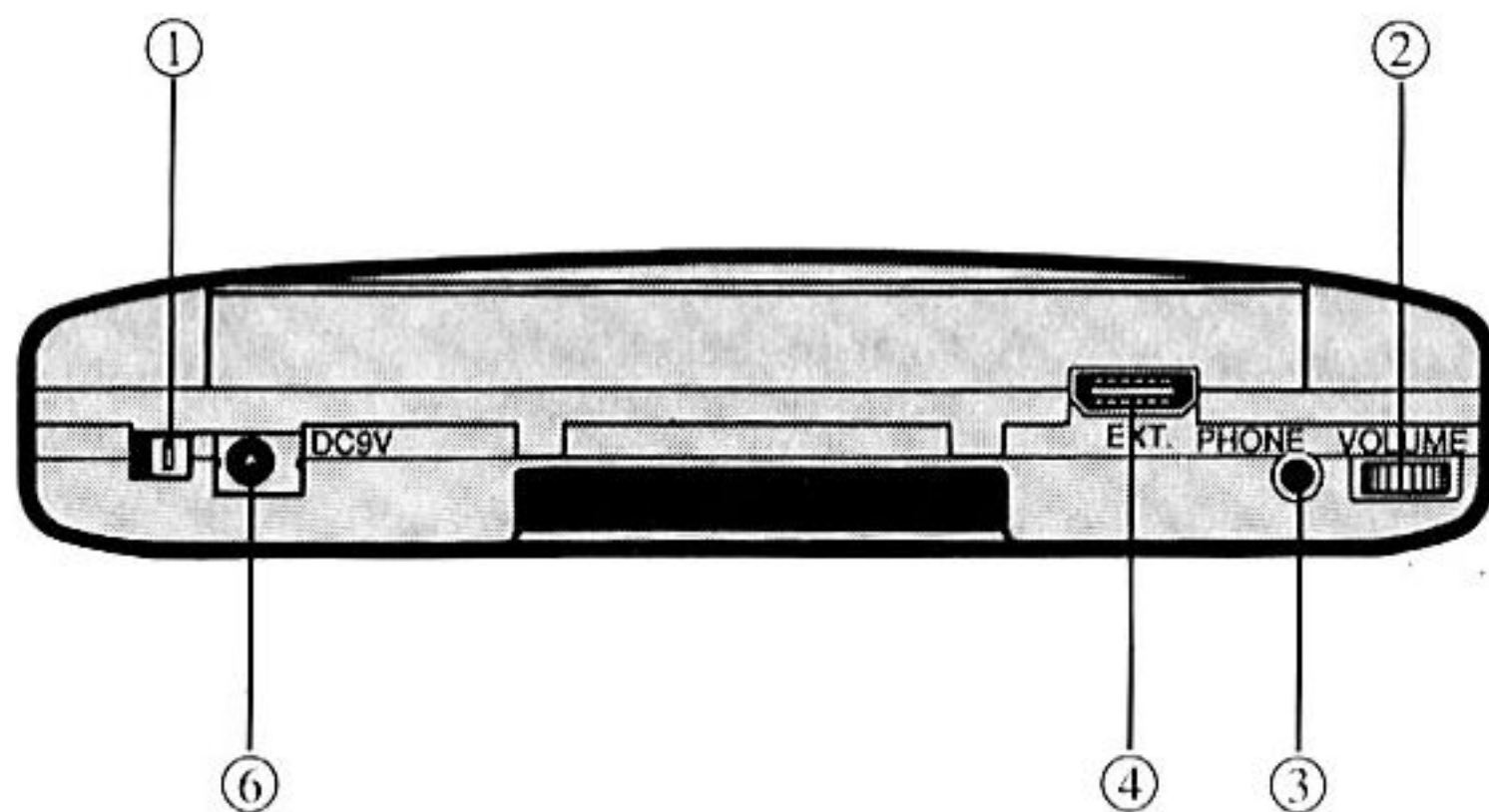
Entrée pour l'adaptateur secteur, le bloc d'alimentation rechargeable Battery Pack, l'adaptateur pour voiture ou d'autres sources d'alimentation externes.

⑤ **Tapa de protección para
la toma de entrada
prevista para el cable
Gear-to-Gear**

Asegúrese de retirar la tapa de protección al utilizar un cable Gear-to-Gear o el adaptador para sintonizador de televisión.

⑥ **Toma de entrada de
corriente (DC9V)**

Entrada para el adaptador de CA, la batería recargable Battery Pack, el adaptador para automóviles, o cualquier otra fuente de corriente.



⑤ Coperchietto dell'attacco della presa d'entrata del cavo Gear-to-Gear

Rimuovere il copechietto quando si desidera utilizzare il cavo Gear-to-Gear o l'adattatore per sintonizzatore TV.

⑥ Attacco della presa d'entrata dell'alimentazione (DC9V)

Entrata per l'adattatore di allacciamento alla rete, il blocco di alimentazione ricaricabile Battery Pack, l'adattatore per automobile o per altre fonti di alimentazione esterne.

⑤ Lock över kontakten för Gear-to-Gear-kabeln

Var noggrann med att ta bort locket om Gear-to-Gear-kabeln eller TV-adaptorn används.

⑥ Strömkontakt (DC9V)

Kontakt för inkoppling av nätaggreat, batteripack med uppladdningsbara batterier, adapterkabel för bil eller annan extern strömkälla.

⑤ Gear-naar-Gear kablingangafsluitklepje

Vergeet niet het afsluitklepje te verwijderen wanneer u de Gear-naar-Gear-kabel of de TV Tuner-adaptor gebruikt.

⑥ Voedingsingang (DC9V)

Ingang voor de wisselstroom-adaptor, oplaadbaar batterijpak, auto-adaptor of andere externe voedingsbronnen.

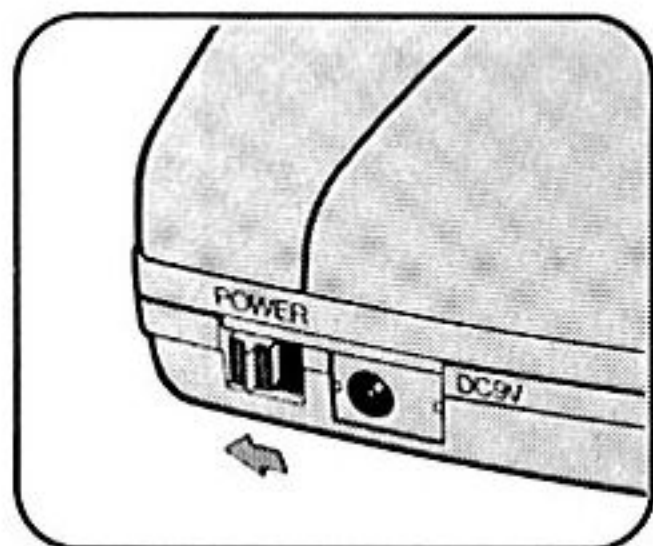
⑤ Laitteiden välisen yhdyskaapelin liitännän suojusta

Suojusta on poistettava käytettäessä laitteiden välistä yhdyskaapelia tai TV-viritintä.

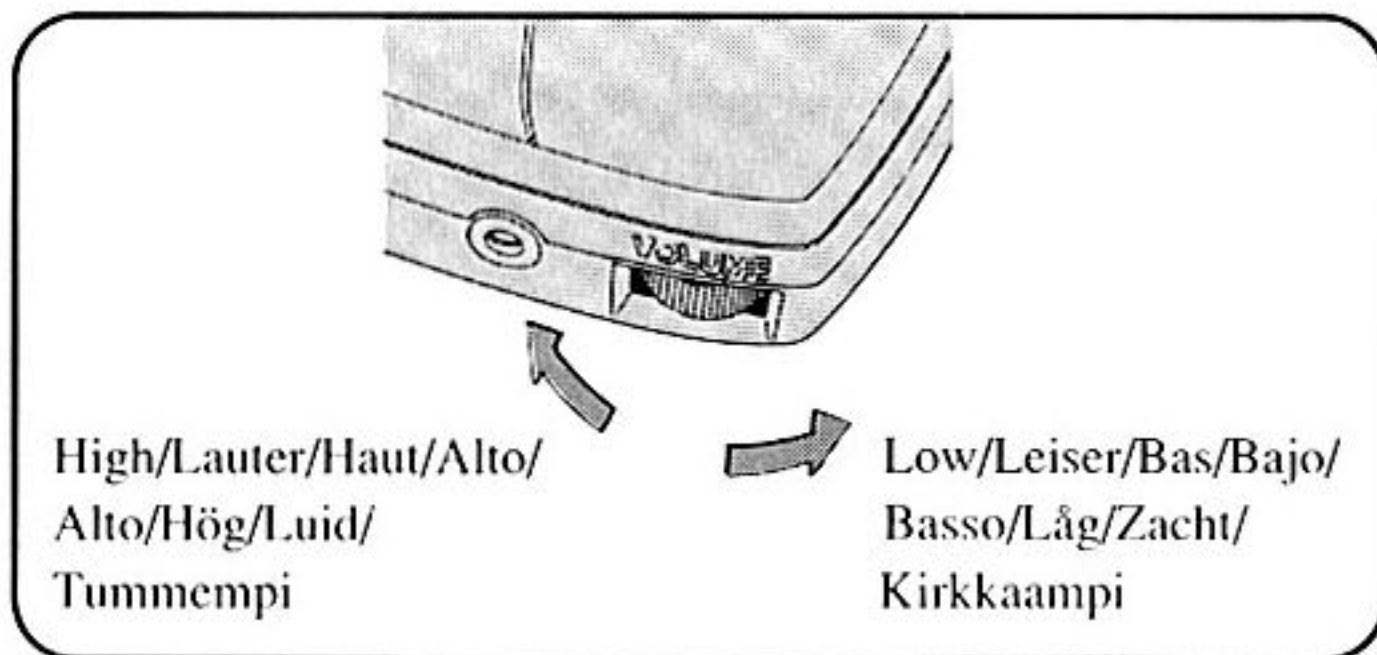
⑥ Virtapistukka (DC9V) (9 V tasavirta)

Tähän liitetään verkkolaite, akku, autosovitin tai muu ulkopuolinen virtalähde.

①



②



Back View:

① Cartridge Slot (CARTRIDGE)

Insert game cartridges and the TV Tuner Adaptor in this slot.

② Battery Compartment Cover

Open to replace batteries (see page 26).

③ Accessory Screwhole

This is for accessory equipment for the Game Gear which may become available in the future.

Hinteransicht:

① Kassettschlitz (CARTRIDGE)

Schieben Sie die Spielkassetten und den TV-Tuner-Adapter in den Schlitz.

② Batteriefach Deckel

Öffnen Sie den Deckel, um die Batterien zu ersetzen (siehe Seite 26).

③ Zusätzliche Schraublöcher

Dies ist für zusätzliche Spielausrüstung, die möglicherweise später hinzugefügt wird.

Vue de l'arrière:

① Trappe pour cartouches (CARTRIDGE)

Insérez les cartouches de jeu et l'adaptateur pour tuner TV dans cette trappe.

② Couvercle du compartiment des piles

Ouvrez pour remplacer les piles (voir page 26).

③ Trou de vis pour accessoires

Destiné à fixer des accessoires futurs pour le Game Gear.

Vista de la parte trasera:

① Compartimento para insertar el cartucho (CARTRIDGE)

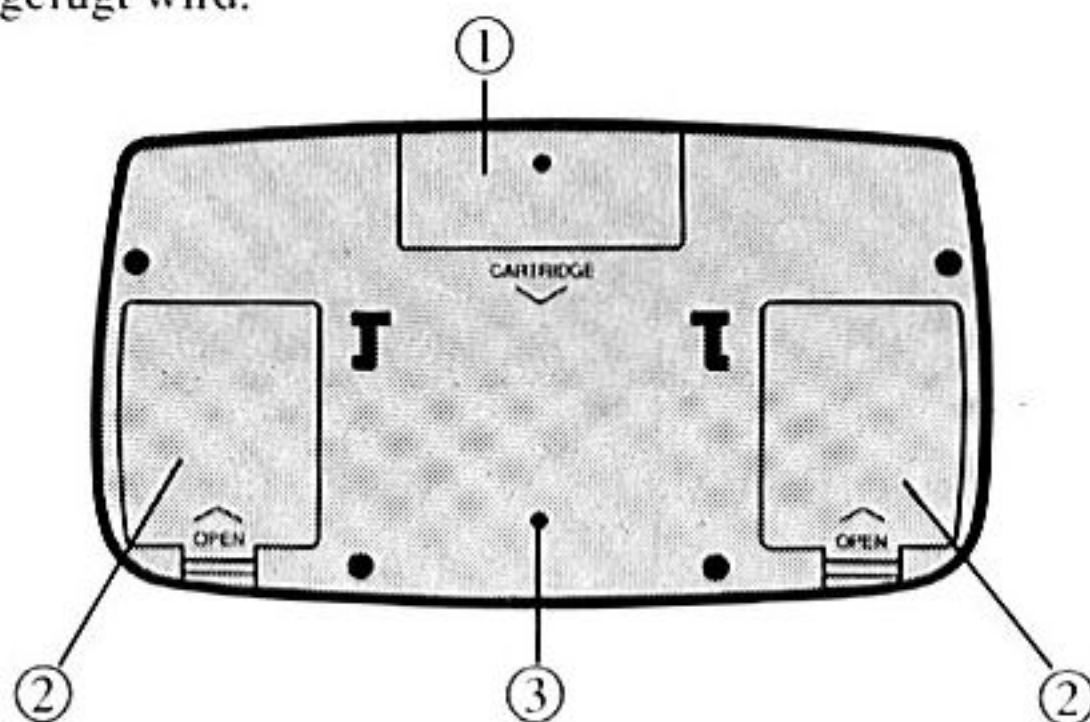
Insiera los cartuchos de juego y el adaptador para sintonizador de televisión en este compartimento.

② Tapa del compartimento para pilas

Abrela para cambiar las pilas (véase página 26).

③ Orificio para tornillo

Este orificio sirve a adaptar los demás accesorios en opción que podrían ser disponibles en el futuro.



Vista posteriore:

① Scompartimento per cartucce (CARTRIDGE)

Inserire le cartucce di gioco e l'adattatore per sintonizzatore TV in questo scompartimento.

② Coperchietto dello scompartimento delle batterie

Aprire e sostituire le batterie (vedere pagina 27).

③ Foro di viti per accessori

Destinato a collegarvi accessori che saranno utilizzati in futuro.

Baksidan:

① Kassettfack (CARTRIDGE)

Sätt in spelkassetter och TV-adaptorn i detta fack.

② Lucka till batterifack

Öppnas för att byta batterier (se sid. 27).

③ Skruvfäste för tillbehör

Detta är för tillbehör till Game Gear som kan komma att bli tillgängliga i framtiden.

Achteraanzicht :

① Cartridgesleuf (CARTRIDGE)

Schuif de spel-cartridges en de TV Tuner-adaptor in deze sleuf.

② Batterijvakdeksel

Openen om de batterijen te vervangen (zie bladzijde 27).

③ Toebehoren-schroefgat

Dit is bestemd voor bijkomende apparatuur voor de Game Gear, die wellicht in de toekomst beschikbaar wordt.

Takaa:

① Kasetin paikka (CARTRIDGE)

Kasetit ja TV-viritin kiinnitetään tähän.

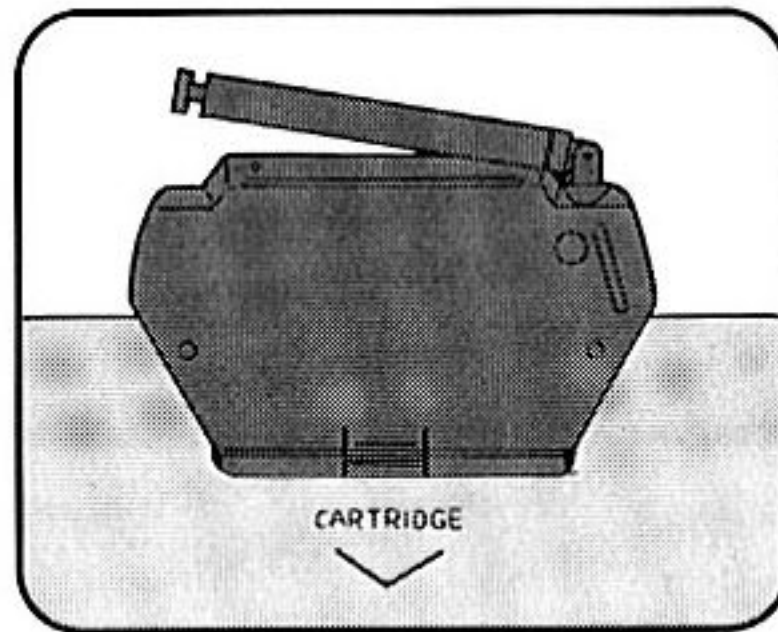
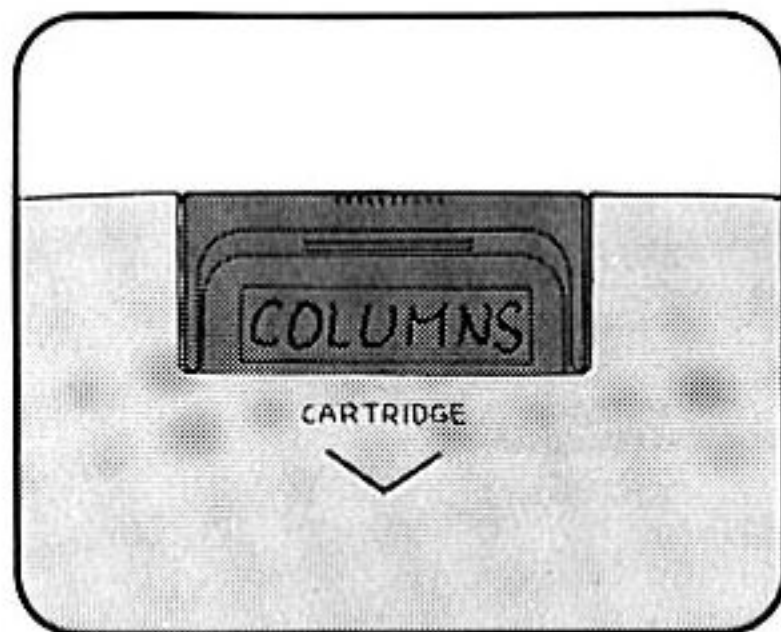
② Paristotilan kansi

Kansi avataan paristojen vaihtamista varten (ks. sivu 27).

③ Kierrereikä lisävarusteille

Tämä on tarkoitettu Game Gearin lisävarusteille, joita voi olla saatavana tulevaisuudessa.

①



Bottom View:

① Straphooks

Use this when you want to take your Game Gear outside. It's an easy and safe way to travel with your Game Gear.

Unteransicht:

① Tragehaken

Benutzen Sie diese, wenn Sie Ihr Spiel transportieren möchten.

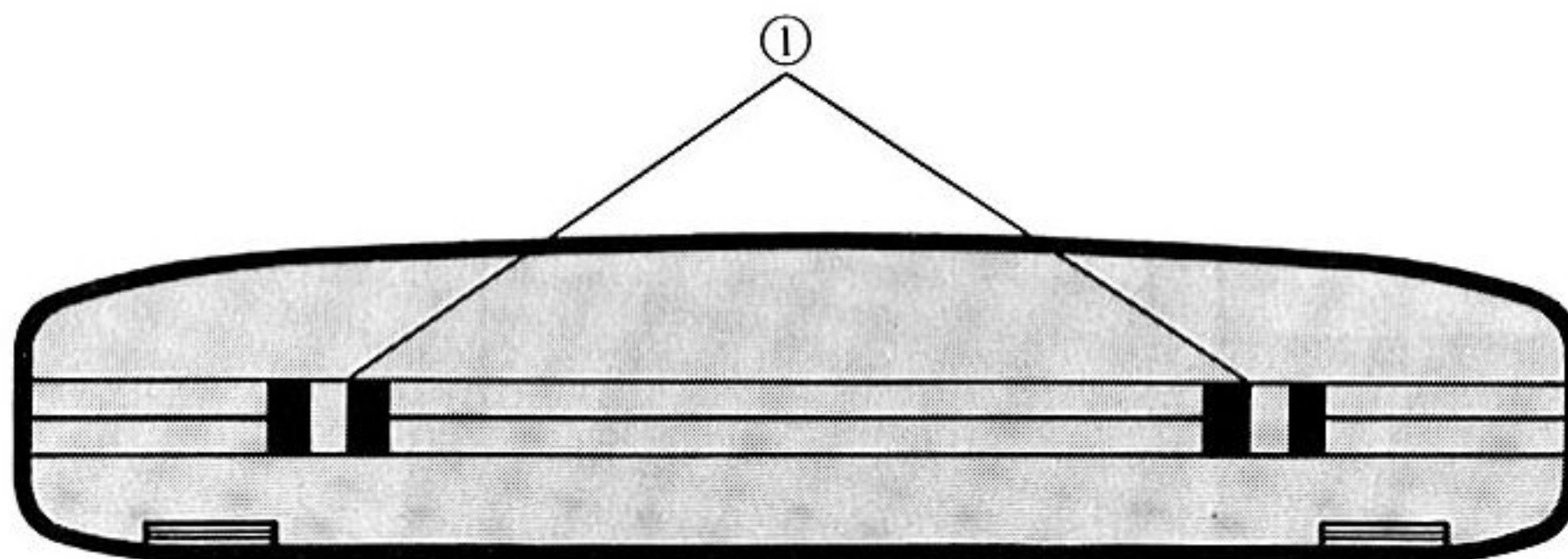
Vue du bas:

① Crochets pour la courroie

Utilisez la courroie pour emmener votre Game Gear à l'extérieur. C'est une manière simple et sûre de voyager avec votre Game Gear.

Vista de la parte inferior:

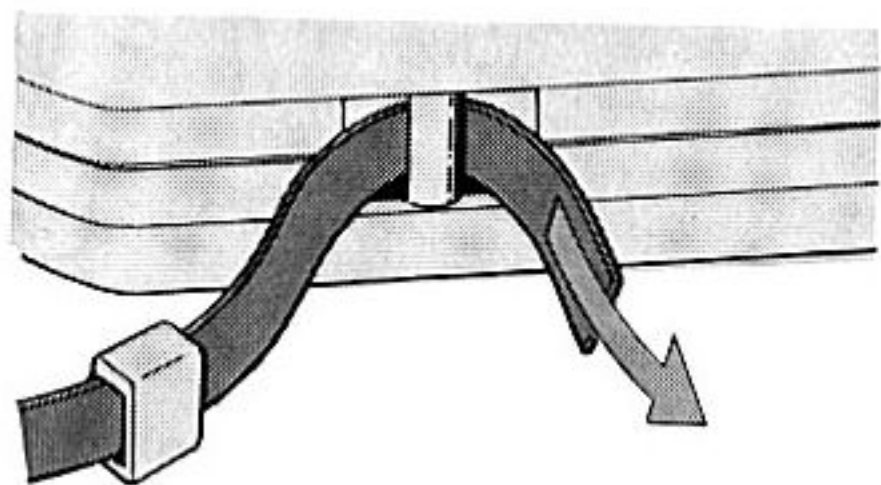
① Corchetes para la correa
Utilícelos cuando quiere tomar su Game Gear afuera. Es una manera fácil y segura de llevarlo consigo.



How to Put on the Wrist Strap

1. Put the strap through the straphook.
2. Bring it through the stopper.
3. Finally, loop it through the buckle.

- ① Stopper
- ② Buckle



Anbringung der Trageschlaufe

1. Schieben Sie den Gurt durch die Haken.
2. Führen Sie ihn durch den Stopper.
3. Schliesslich führen Sie ihn durch die Schlaufe.

- ① Stopper
- ② Schlaufe

Comment mettre en place la courroie pour le poignet

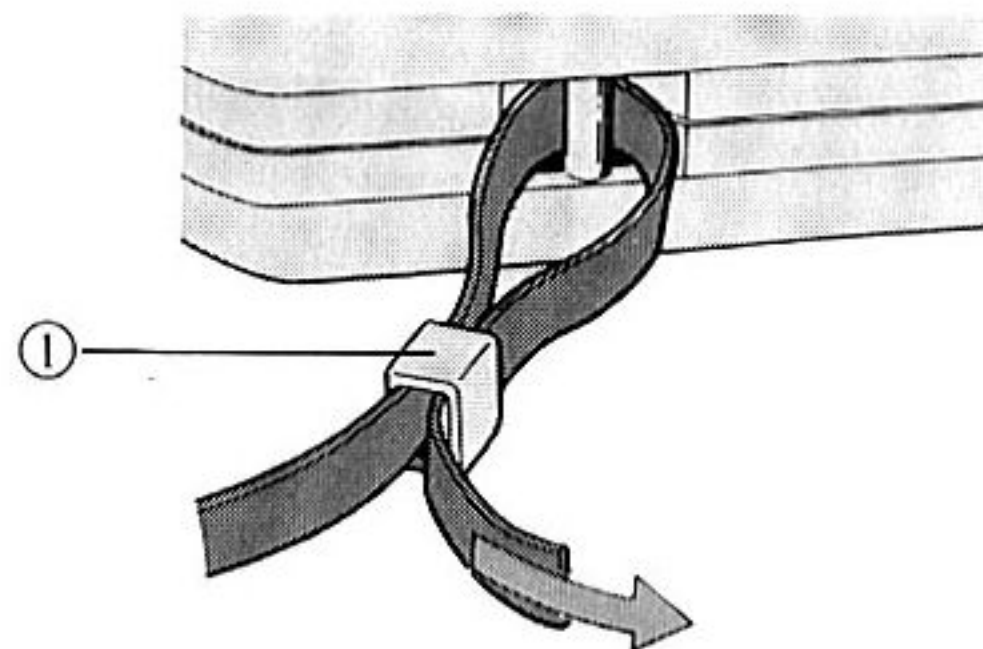
1. Faire passer la courroie dans le crochet.
2. La faire passer ensuite dans le dispositif d'arrêt.
3. Enfin, la passer dans la boucle.

- ① Dispositif d'arrêt
- ② Boucle

Como colocar la correa de pulsera

1. Pase la correa en el corchete previsto.
2. Tírela y hágala pasar de vuelta por el anillo parador.
3. Al final, pásela por la hebilla.

- ① Anillo parador
- ② Hebilla



How to Use the Game Gear

The Game Gear can operate using either 6 AA batteries or an outside power source. (See options below.)

Batteries can be inserted into the battery compartment on the back of the Game Gear.

Plug outside power sources into the power input jack.

You may use an outside power source even if you have batteries inside the Game Gear. The batteries will not run down.

Bedienung des Spiels

Das Spiel kann entweder mit 6 AA-Batterien oder einer externen Stromquelle benutzt werden (siehe Möglichkeiten hierunter).

Batterien können in das Batteriefach auf der Rückseite des Spiels eingeschoben werden.

Stecken Sie externe Stromquellen in die Stromeingangsbuchse.

Sie können eine externe Stromquelle benutzen, selbst wenn Batterien im Gerät sind. Die Batterien werden dann nicht leer.

Comment utiliser le Game Gear

Le Game Gear peut fonctionner avec soit 6 piles AA, soit une source d'alimentation externe. (Voir options ci-dessous.)

Les piles peuvent être insérée dans le compartiment des piles situé à l'arrière du Game Gear.

Branchez les sources d'alimentation externes à la prise d'alimentation externe.

Vous pouvez utiliser une source d'alimentation externe même si vous avez des piles dans le Game Gear. Les piles ne s'épuiseront pas.

Como utilizar el Game Gear

El Game Gear puede funcionar ya sea con 6 pilas AA o con una fuente de corriente externa (véase las opciones más adelante).

Las pilas pueden colocarse en el compartimento previsto en la parte trasera del Game Gear.

Enchufe las fuentes de corriente externas en la toma de entrada de corriente.

Se puede utilizar una fuente de corriente externa aún cuando tenga pilas en el Game Gear. En esas condiciones, las pilas no se gastarán.

① Power Input Jack

② Rechargeable Battery Pack

③ Car Adaptor

AC Adaptor

④ (European countries except U.K.)

⑤ (for U.K.)

⑥ (for Australia)

① Stromeingangsbuchse

② Batterieladegerät

③ Auto-Adapter

WS-Adapter

④ (Europäische Länder außer Großbritannien)

⑤ (Für Großbritannien)

⑥ (Für Australien)

① Prise pour alimentation externe

② Bloc d'alimentation rechargeable Battery Pack

③ Adaptateur voiture

Adaptateur secteur

④ (Pays européens exception faite du Royaume-Uni)

⑤ (Pour le Royaume-Uni)

⑥ (Pour l'Australie)

① Toma de entrada de corriente

② Batería recargable Battery Pack

③ Adaptador para automóvil

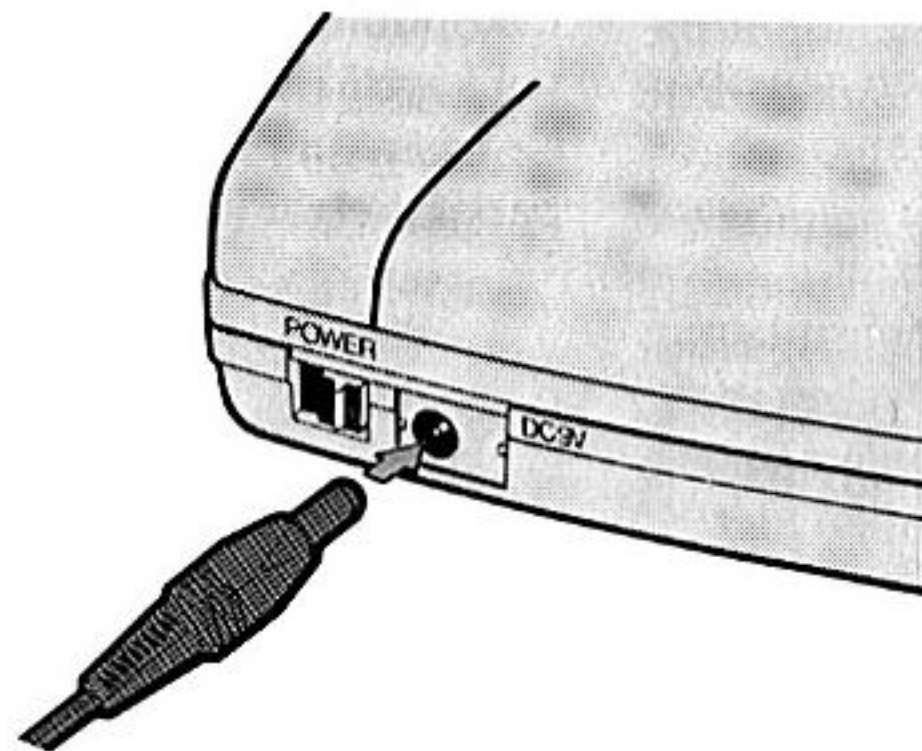
Adaptador de CA

④ (Europa excepto el Reino Unido)

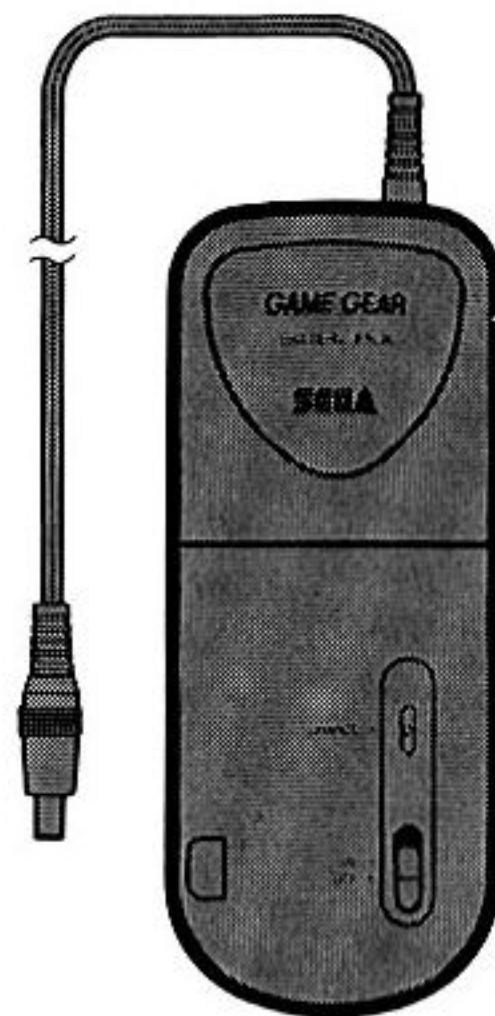
⑤ (para el Reino Unido)

⑥ (para Australia)

①



②



③



Inserting Batteries

Please follow this procedure for inserting batteries.

1. Remove both battery covers on the back of the Game Gear.
 2. Insert 3 AA batteries into each battery compartment, making sure the + and - are lined up correctly.
 3. Replace the battery compartment covers.
- * When changing the batteries, please be sure to change all six of them at once.

Einführung der Batterien

Bitte folgen Sie dieser Prozedur zur Einführung der Batterien.

1. Entfernen Sie die batteriedeckel auf der Rückseite.
 2. Legen Sie 3 AA-Batterien in jedes Batteriefach. Vergewissern Sie sich, daß + und - korrekt angeschlossen sind.
 3. Setzen Sie die Deckel wieder auf.
- * Wenn Sie die Batterien ändern, achten Sie darauf, alle 6 Batterien auf einmal zu ersetzen.

Mise en place des piles

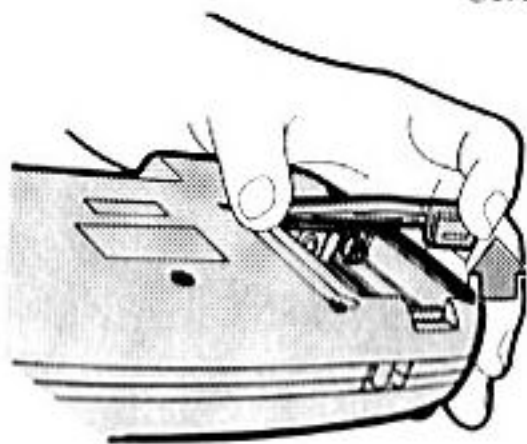
Veillez suivre la procédure ci-dessous pour insérer les piles.

1. Retirez les couvercles des compartiments des piles situés à l'arrière du Game Gear.
 2. Insérez 3 piles AA dans chaque compartiment en vous assurant que les côtés + et - soient à la bonne place.
 3. Remettez en place les couvercles des compartiments des piles.
- * Si vous changez les piles, remplacez-les toutes les six à la fois.

Para instalar las pilas

Por favor, siga el procedimiento descrito más adelante para insertar las pilas.

1. Retire las tapas de los compartimentos para pilas, en la parte trasera del Game Gear.
 2. Instale tres pilas AA en cada uno de los compartimentos y asegúrese que los terminales + y - correspondan.
 3. Vuelva a colocar las tapas de los compartimentos para pilas.
- * Se tiennen que cambiar todas las seis pilas juntas.



Inserting a Cartridge or the TV Tuner Adaptor

Whenever you insert or remove a cartridge (or the optional TV Tuner Adaptor), be sure the power is switched OFF.

Sega Cartridge

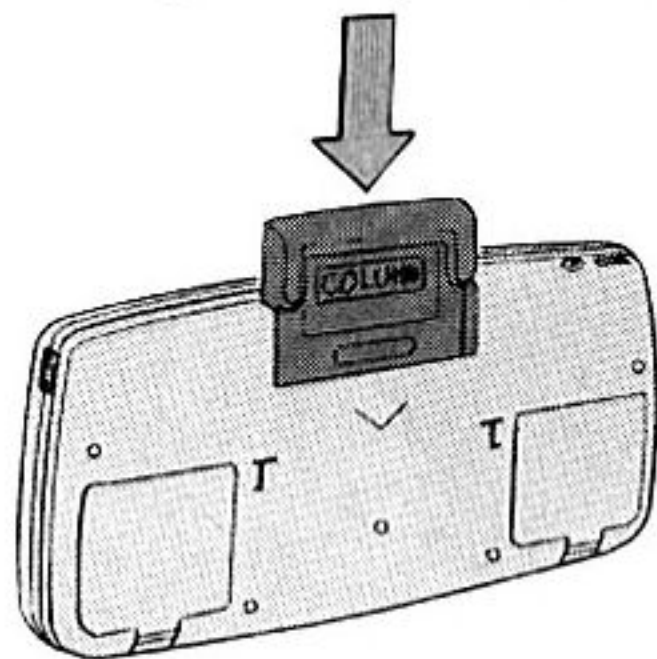
1. Switch the Game Gear power OFF.
2. Make sure the cartridge label is facing the back of the Game Gear, then insert the cartridge straight in.

Kassette oder TV-Tuner-Adapter einführen

Wenn Sie eine Kassette (oder den wahlweisen TV-Tuner-Adapter) einführen oder herausnehmen, achten Sie darauf, dass der EIN/AUS-Schalter auf AUS steht.

Sega Kassette

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Kassette mit dem Etikett zur Rückseite gerichtet geradewegs einführen.



Mise en place d'une cartouche ou de l'adaptateur pour tuner TV

Avant d'insérer ou de retirer une cartouche (ou l'adaptateur pour tuner TV en option), assurez-vous de mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position "arrêt" (OFF).

Cartouche Sega

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur la position "arrêt" (OFF).
2. Assurez-vous que l'étiquette de la cartouche soit orientée vers le fond du Game Gear, puis insérez la cartouche tout droit.

Para insertar un cartucho de juego o instalar el adaptador para sintonizador de televisión

Al insertar o retirar un cartucho (o al instalar el adaptador para sintonizador de televisión que se puede conseguir en opción), asegúrese que el interruptor de encendido esté apagado (en OFF).

Cartucho Sega

1. Apague el interruptor de encendido del Game Gear (póngalo en OFF).
2. Compruebe que la etiqueta del cartucho se encuentre cara a la parte trasera del Game Gear e insiértelo manteniéndolo bien derecho.

3. Use your fingers to remove the cartridge, pulling it straight out.

* When playing a multi-player game with the Gear-to-Gear Cable, insert the cartridge and connect the cable before turning the power switch ON.

3. Ziehen Sie die Kassette mit den Fingern gerade heraus.

* Wenn Sie ein Spiel für mehrere Mitspieler mit dem Gear-to-Gear Kabel benutzen, führen Sie die Kassette ein und schliessen Sie das Kabel an, bevor Sie das Gerät einschalten.

3. Servez-vous de vos doigts pour extraire la cartouche, en la tirant tout droit.

* Si vous utilisez un jeu à plusieurs participants avec le câble Gear-to-Gear, insérez la cartouche et connectez le câble avant de mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position "marche" (ON).

3. Utilice sus dedos para retirar el cartucho, sacándolo bien derecho.

* Si quiere utilizar un juego de varios participantes gracias al cable Gear-to-Gear, insierte el cartucho y conecte el cable antes de prender el interruptor de encendido.



Optional TV Tuner Adaptor

1. Switch the Game Gear power OFF.
2. Insert the TV Tuner Adaptor so that the channel display is facing forward. Push it in until you hear it catch with a "click".

Wahlweiser TV-Tuner-Adapter

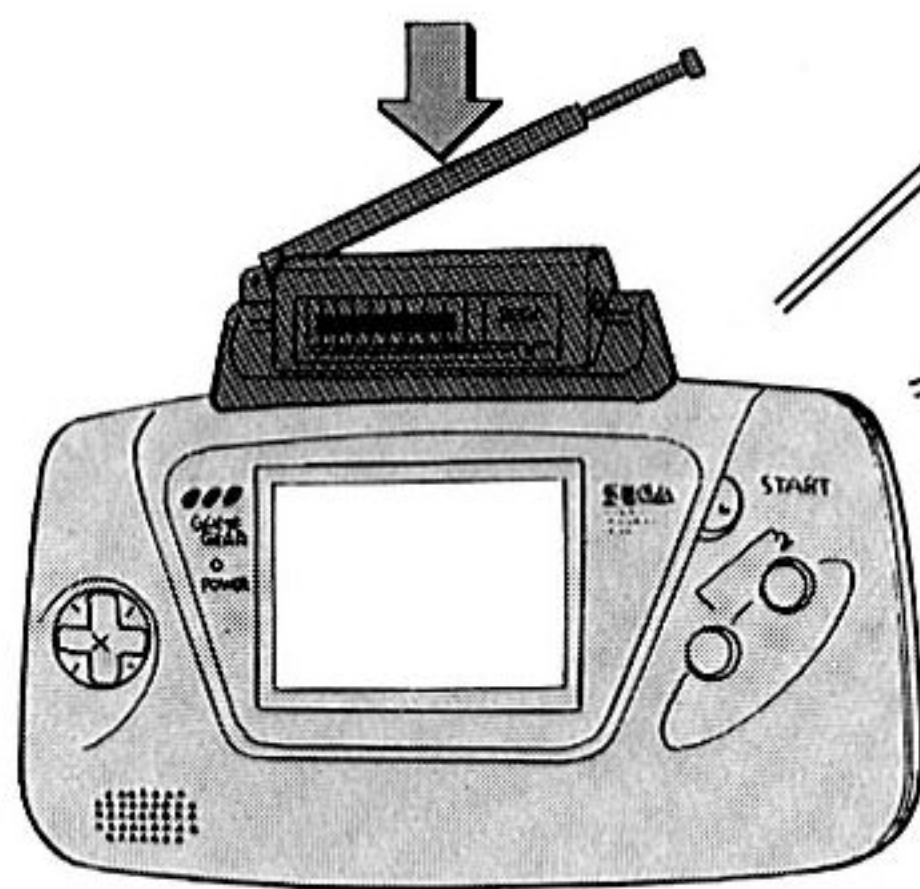
1. Schalten Sie das Gerät AUS.
2. Stecken Sie den TV-Tuner-Adapter so ein, dass die Kanalanzeige sichtbar ist. Schieben Sie sie ein, bis Sie "Click" hören.

Adaptateur en option pour tuner TV

1. Coupez l'alimentation du Game Gear (OFF).
2. Insérez l'adaptateur pour tuner TV de manière à ce que l'affichage du canal soit dirigé vers l'avant. Enfoncez-le jusqu'à ce qu'il se verrouille en place (on entend un "clic").

Adaptador para sintonizador de televisión (en opción)

1. Ponga el interruptor de encendido en OFF (apagado).
2. Insierte el adaptador para sintonizador de televisión de manera que el canal se lea cara hacia delante. Métalo hasta que escuche el "clic" de posición correcta.



CLICK!!
CLICK!!
CLIC!!
CLIC!!

3. To remove, press the lock lever on the back of the TV Tuner Adaptor while pulling the TV Tuner Adaptor straight out of the Game Gear.

* Be sure to take out the Gear-to-Gear Cable or the Gear-to-Gear cable input jack cover before inserting the TV Tuner Adaptor.

* If you are using the TV Tuner Adaptor, please read the TV Tuner Adaptor manual for more details.

3. Zum Herausnehmen drücken Sie den Verschlusshebel auf der Rückseite des TV-Tuner-Adapters, während Sie den TV-Tuner-Adapter gerade herausziehen.

* Achten Sie darauf, das Gear-to-Gear-Kabel oder den Deckel der Eingangsbuchse zu entfernen, bevor Sie den TV-Tuner-Adapter anschliessen.

* Wenn Sie einen TV-Tuner-Adapter benutzen, lesen Sie zuvor das entsprechende Handbuch für weitere Informationen.

3. Pour le retirer, appuyez sur le levier de verrouillage situé à l'arrière de l'adaptateur pour tuner TV tout en tirant l'adaptateur pour tuner TV du Game Gear d'un mouvement droit vers l'avant.

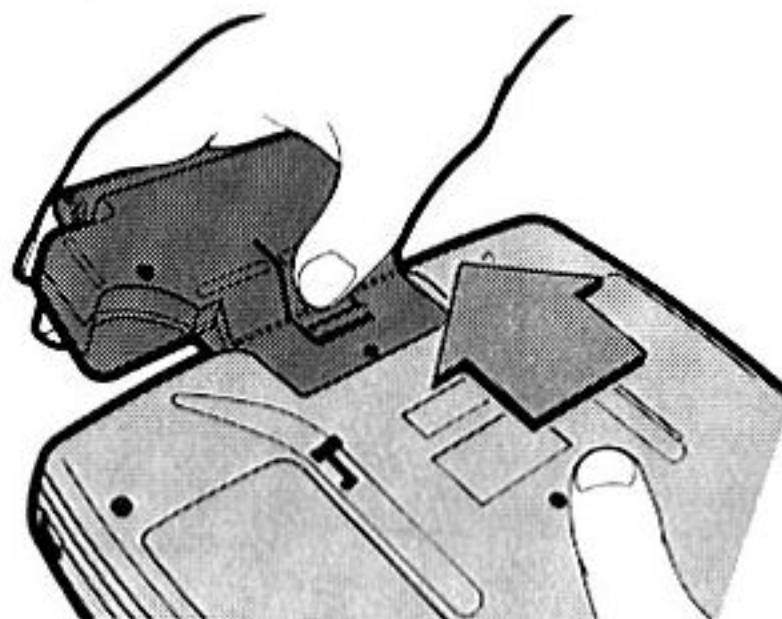
* N'oubliez pas de retirer le câble Gear-to-Gear ou le couvercle de la prise d'entrée pour câble Gear-to-Gear avant d'insérer l'adaptateur pour tuner TV.

* Si vous utilisez l'adaptateur pour tuner TV, veuillez lire le manuel qui l'accompagne pour plus de détails.

3. Para retirarlo, apriete la palanca de cierre que se encuentra en la parte trasera del adaptador para sintonizador de televisión y al mismo tiempo, sáquelo bien derecho del Game Gear.

* Saque el cable Gear-to-Gear o la tapa de protección de la toma de entrada del cable Gear-to-Gear antes de insertar el adaptador para sintonizador de televisión.

* Si quiere utilizar el adaptador para sintonizador de televisión, por favor lea atentamente el manual de dicho adaptador para tener más detalles.



Proper Care of the Game Gear

The Game Gear is a precision electronic instrument, so when you use it please be aware of the points below.

1. Before inserting or removing a game cartridge or the TV Tuner Adaptor, be sure that the power is switched OFF.

Richtige Pflege des Spiels

Das Spiel ist ein Elektronikinstrument von grosser Präzision, achten Sie darum beim Gebrauch auf folgende Punkte.

1. Bevor Sie eine Kassette oder den TV-Tuner-Adapter einschieben oder herausnehmen, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Manipulation correcte du Game Gear

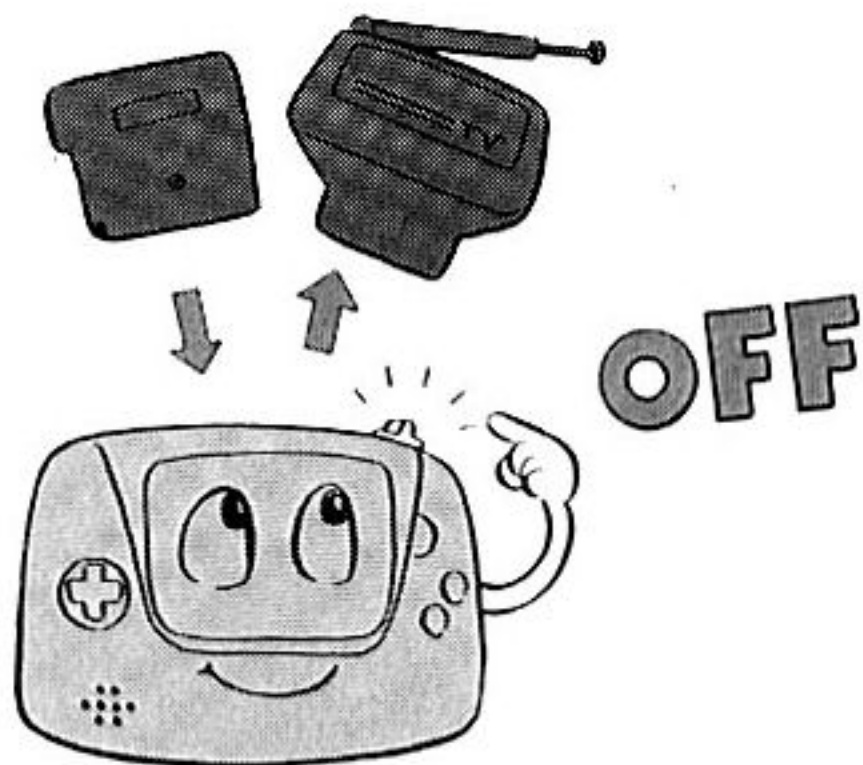
Le Game Gear est un instrument électronique de précision, aussi veuillez aux points suivants lorsque vous l'utilisez:

1. Avant d'insérer ou de retirer une cartouche de jeu ou l'adaptateur pour tuner TV, assurez-vous que l'alimentation soit coupée (OFF).

Uso correcto del Game Gear

El Game Gear es un instrumento electrónico de precisión, por lo tanto se deben tomar las siguientes precauciones:

1. Antes de insertar o sacar el cartucho de juego o el adaptador para sintonizador de televisión, asegúrese que el interruptor de encendido esté en OFF (apagado).



2. Be sure to use AA alkaline batteries with the Game Gear. Operating the Game Gear with weak batteries can be bad for it, so please replace batteries immediately when they run low.

* Be sure to replace all six batteries at once when you change batteries, and be sure you replace them with the same type of battery.

2. Achten Sie darauf, AA-Alkali-Batterien zu benutzen. Wenn Sie das Gerät mit schwachen Batterien benutzen, kann es beschädigt werden. Ersetzen Sie darum die Batterien sofort, wenn Sie schwach sind.

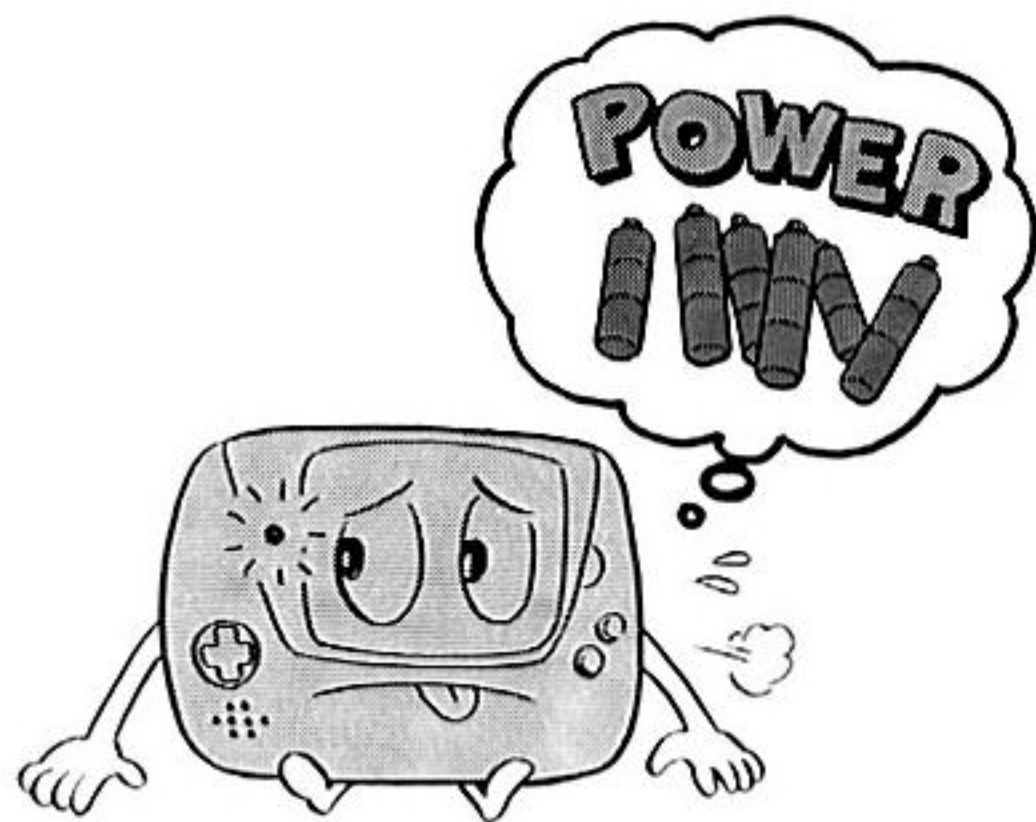
* Achten Sie darauf, alle sechs Batterien in einem Mal und durch die gleiche Art Batterien zu ersetzen.

2. Utilisez des piles alcalines AA avec le Game Gear. L'utilisation de piles faibles peut être néfaste pour l'appareil. Remplacez les piles immédiatement lorsqu'elles s'affaiblissent.

* Remplacez toujours les six piles en même temps et utilisez six piles du même type.

2. Utilice siempre pilas alcalinas AA para el Game Gear. Se puede dañarlo si se hace funcionar con pilas descargadas, por lo tanto cámbielas de inmediato cuando estén débiles.

* Cambie siempre las seis pilas juntas y tenga cuidado en utilizar el mismo tipo de pilas.



3. Make sure that any accessories you use are compatible with the Game Gear.

4. Never put anything except Game Gear cartridges and the Game Gear TV Tuner Adaptor in the cartridge slot.

3. Vergewissern Sie sich, dass alle benutzten Zubehörteile kompatibel sind.

4. Führen Sie niemals etwas anderes als Kassetten und TV-Tuner-Adapter in den Kassettenschlitz.

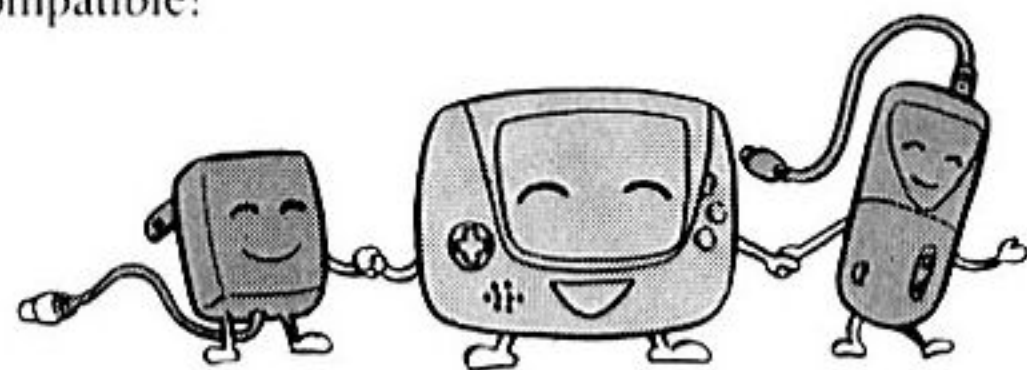
3. Assurez-vous que tous les accessoires que vous utilisez soient compatibles avec le Game Gear.

4. Ne mettez dans la trappe pour cartouches rien d'autre que les cartouches Game Gear et l'adaptateur pour tuner TV Game Gear.

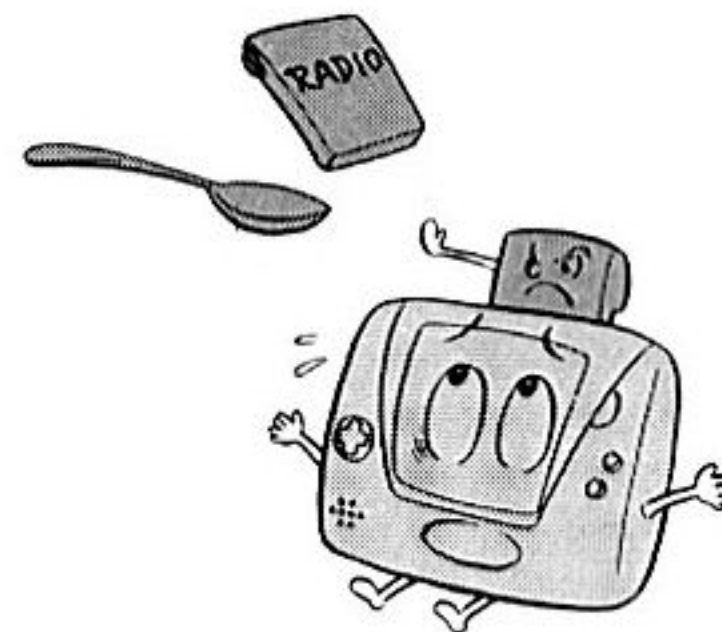
3. Cuando utiliza accesorios, siempre asegúrese que sean compatibles con el Game Gear.

4. Nunca coloque otra cosa que los cartuchos para el Game Gear o el adaptador para sintonizador de televisión en el compartimento previsto para cartuchos.

Compatible!
Kompatibel!
Compatible!
Compatible!



NO!
NEIN!
NON!
NO!



5. Don't try to take apart, reassemble, or alter the Game Gear or its accessories. It's dangerous, and may damage your unit.

6. Don't touch or put anything in the slots of the cartridge, TV Tuner Adaptor, or Game Gear. If you want to keep the slot safe and clean, keep a software cartridge in the Game Gear even when you are not playing.

5. Versuchen Sie niemals, das Gerät auseinanderzunehmen, erneut zusammenzusetzen oder Teile zu ersetzen. Dies ist gefährlich und kann zu Schäden führen.

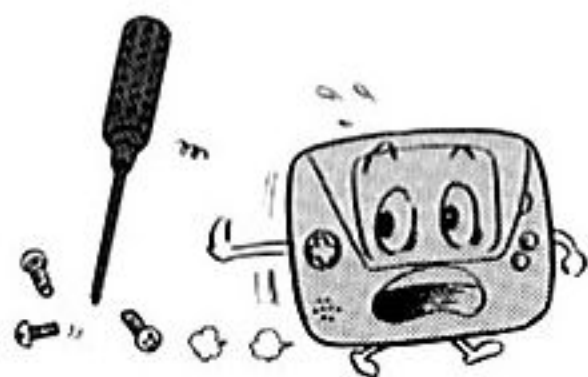
6. Berühren Sie nicht die Schlitze der Kassette, des TV-Tuner-Adapters oder des Geräts und führen Sie niemals Fremdkörper ein. Wenn Sie den Schlitz rein und sicher halten wollen, benutzen Sie eine Software-Kassette, selbst wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

5. N'essayez pas de démonter, de ré-assembler ou de modifier le Game Gear ou ses accessoires. C'est dangereux et cela pourrait endommager l'appareil.

6. Ne touchez rien et n'insérez rien à l'intérieur de la trappe pour cartouches, l'adaptateur pour tuner TV ou le Game Gear. Si vous voulez maintenir la trappe propre et en bon état, laissez une cartouche à l'intérieur, même lorsque vous ne jouez pas avec votre Game Gear.

5. Nunca intente desmontar, reajustar o alterar el Game Gear o sus accesorios. Es peligroso y podría dañar su Game Gear.

6. No toque ni coloque algo en las ranuras del cartucho, del adaptador para sintonizador de televisión o del Game Gear. Si quiere mantener el compartimento limpio y en buen estado de marcha, siempre deje un cartucho dentro, aún cuando no esté jugando.

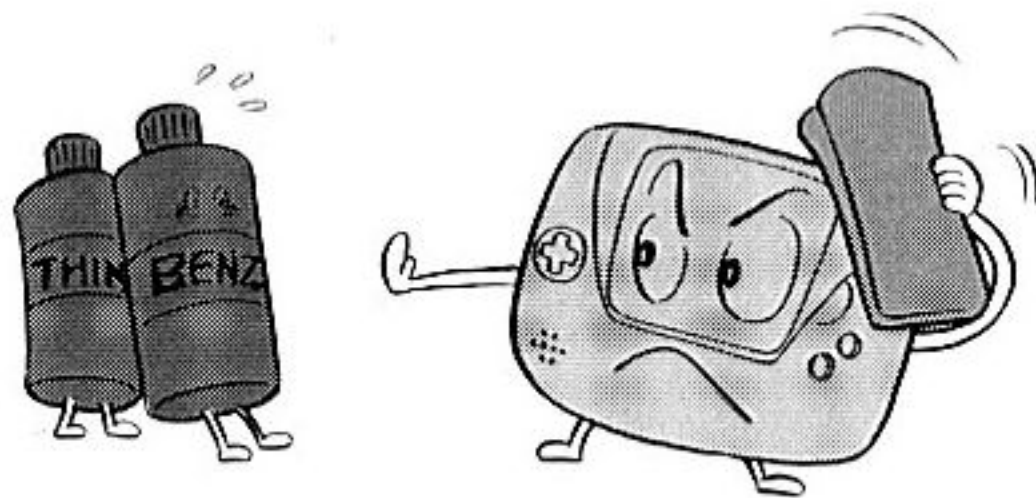


7. Never try to clean your Game Gear with any soap or chemicals. Clean it only with a soft, dry cloth.
8. Don't drop your Game Gear or give it any large shocks. Be especially careful with the video display.
9. Avoid extremes of temperature. If this happens, the display response may become slow or the screen display may not have

7. Reinigen Sie Ihr Gerät niemals mit Seife oder sonstigen chemischen Produkten. Reinigen Sie es nur anhand eines weichen, trockenen Tuchs.
8. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und achten Sie darauf, dass es keinen grösseren Schock erleidet. Seien Sie besonders vorsichtig mit der Video-Anzeige.
9. Vermeiden Sie Extremtemperaturen. Wenn dies vorkommt, kann die Anzeige schwach werden oder

7. N'essayez pas de nettoyer votre Game Gear avec du savon ou des produits chimiques. Utilisez seulement un chiffon doux et sec.
8. Ne laissez pas tomber votre Game Gear et ne lui faites pas subir des chocs violents. Faites particulièrement attention à l'écran vidéo.
9. Evitez les températures extrêmes. Dans ces conditions, il se peut que la réponse de l'affichage soit un peu plus lente ou que l'écran n'ait pas assez de lumière.

7. Nunca intente limpiar su Game Gear con jabón o productos químicos cualesquiera.
8. No deje caer su Game Gear ni tampoco chóquelo violentamente. Tome especial cuidado con la pantalla video.
9. Evite temperaturas extremas. Si el aparato enfrenta tales condiciones, puede que la pantalla responda más despacio o que quede demasiado oscura.



enough light. High heat can damage the liquid crystal, so don't leave it unattended in a hot car or in direct sunlight for long periods of time.

10. Keep your Game Gear away from water or any kind of moisture.

11. Playing for long periods of time may make your eyes tired. Take a twenty minute rest whenever you play for more than an hour.

die Bildschirmanzeige nicht genügend Licht haben. Hohe Temperaturen können die Flüssigkristalle beschädigen. Darum lassen Sie es nicht für längere Zeit ungeschützt in einem heißen Wagen oder in direktem Sonnenlicht liegen.

10. Halten Sie das Gerät von Wasser und jedweder Feuchtigkeit fern.

11. Eine längere Spielzeit ermüdet die Augen. Wenn Sie länger als eine Stunde spielen, legen Sie eine zwanzigminütige Pause ein.

Les chaleurs élevées peuvent endommager les cristaux liquides, aussi ne laissez pas traîner l'appareil dans une voiture surchauffée ou en plein soleil.

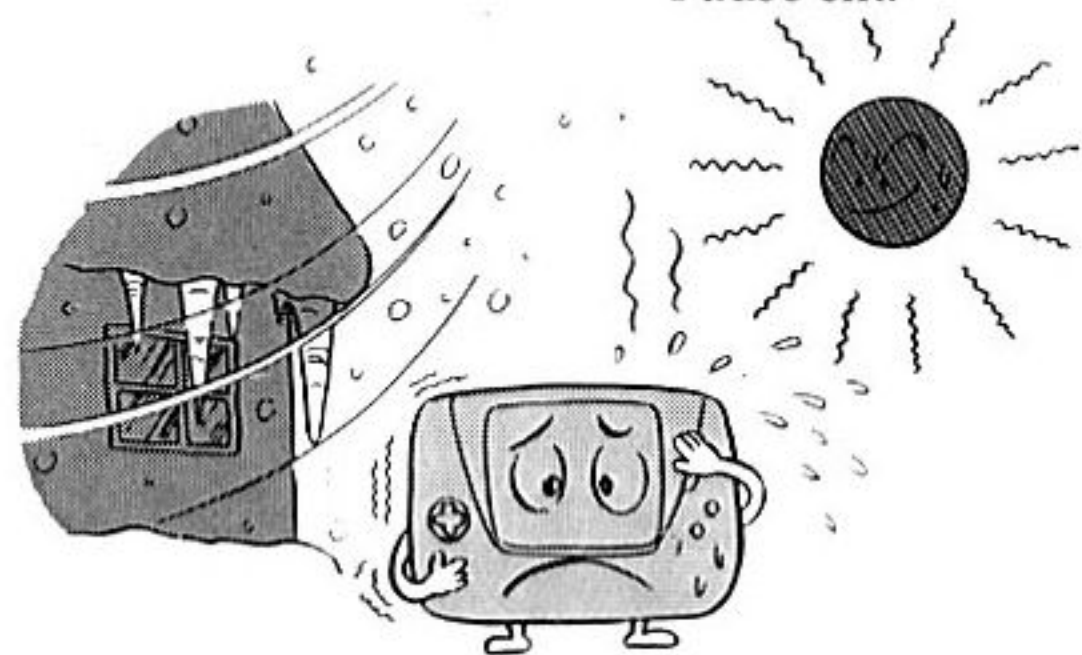
10. Gardez votre Game Gear à l'abri de l'eau et de toutes formes d'humidité.

11. Si vous jouez trop longtemps sans vous arrêter, vous risquez de vous fatiguer les yeux. Faites une pause de vingt minutes chaque fois que vous avez joué plus d'une heure.

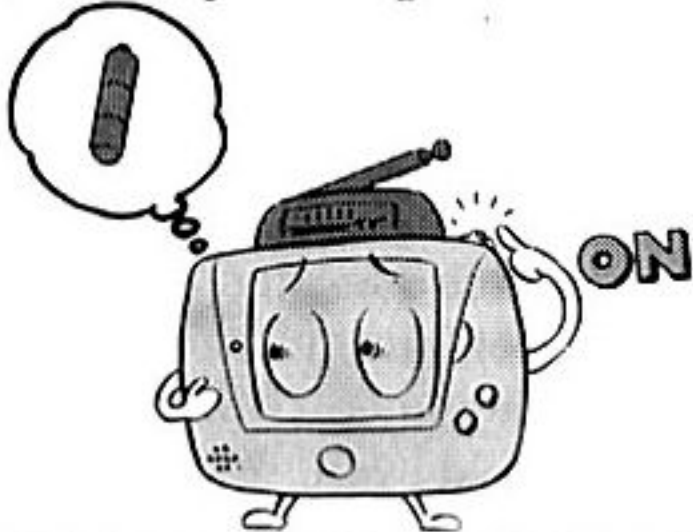
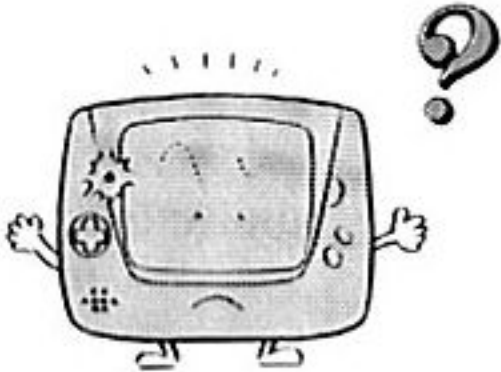
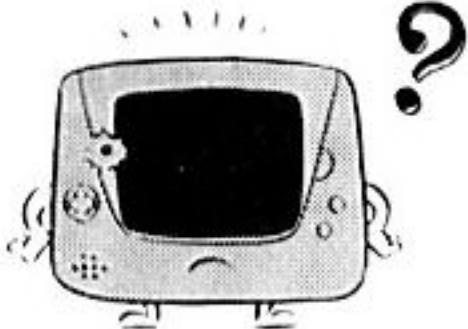
Un calor fuerte puede dañar los cristales líquidos; por lo tanto, nunca deje el Game Gear mucho tiempo en un auto expuesto a altas temperaturas o bajo el sol.


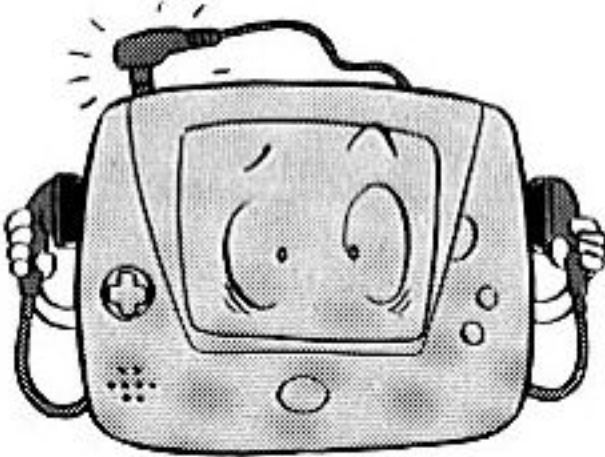
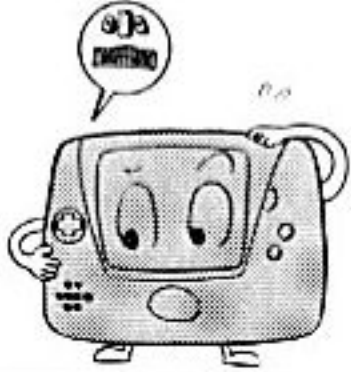
10. Guarde su Game Gear fuera del agua y apártelo de toda clase de humedad.

11. Si juega mucho tiempo seguido, puede tener los ojos cansados. Párese unos veinte minutos después de cada hora ininterrumpida de juego.



Troubleshooting Chart

Symptom	Cause & Remedy
<p>You insert a cartridge (or TV Tuner Adaptor) and switch the power ON, but the power light doesn't come on.</p> 	<p>Power not set correctly.</p> <ul style="list-style-type: none"> Set the power source correctly. <p>Out of power.</p> <ul style="list-style-type: none"> Replace power source. <p>Outside power source doesn't work.</p> <ul style="list-style-type: none"> Make sure it's plugged in correctly, and is compatible.
<p>The power light comes on, but the screen is white and doesn't show anything.</p> 	<p>Cartridge not inserted correctly.</p> <ul style="list-style-type: none"> Turn power OFF and insert again. <p>Screen setting is too light.</p> <ul style="list-style-type: none"> Adjust brightness level.
<p>The power light comes on, but the screen is black and doesn't display anything.</p> 	<p>Screen setting is too dark.</p> <ul style="list-style-type: none"> Adjust brightness level.

Symptom	Cause & Remedy
<p>Picture is scrambled. Picture is full of vertical interference or horizontal lines.</p> 	<p>Interference from another TV or radio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Play away from the source of interference.
<p>No sound from headphones.</p> 	<p>Headphone plug not completely inserted into headphone jack.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Insert headphone plug firmly into jack. <p>Volume is set too low.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reset volume.
<p>No sound from speaker.</p> 	<p>Headphones are inserted.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Remove headphone plug from headphone jack. <p>Volume is set too low.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reset volume.

- If you are using the optional TV Tuner Adaptor, please also check the TV Tuner Adaptor instruction manual.

SEGA